

Programme

The Cherry Tree Carol	English carol arr. David Willcocks
There is No Rose of Such Virtue <i>Bronwyn Mitchell, soprano</i>	Stephen Caracciolo
Nesciens Mater	Jean Mouton
Wexford Carol <i>Jim McNicol, baritone</i>	Irish carol arr. John Rutter
A Hymn to the Virgin <i>Bonnie Pearce (soprano), Stephanie Eaton (alto), Tim Smetham (tenor), Gino Sanidad (bass)</i>	Benjamin Britten
When to the Temple Mary Went	Johannes Eccard
Crucifixus a 8	Antonio Lotti
Stabat Mater	Juan Gutiérrez de Padilla
Regina Coeli	Antonio Lotti
Alma Redemptoris Mater <i>Bronwyn Mitchell (soprano), Alisen McLeod (alto)</i>	Hugh Ronzani
Salve Regina: To the Mothers in Brazil	Lars Jansson arr. Gunnar Eriksson
Bogoróditse Dyévo	Arvo Pärt
Secrets & Prayers	Ola Gjeilo
Ave Maris Stella	Trond Kverno
Ave Maria	Franz Biebl

You are warmly invited to join us for refreshments following the performance. Come and say hello! Fusion thanks the parish of Holy Family for kindly allowing us to use their beautiful space this afternoon.

Please turn off electronic devices during the performance.

The Cherry Tree Carol

Music: Traditional English carol arr. David Willcocks (English, 1919–2015)

Text: Traditional ballad from the Feast of Corpus Christi, 15th century

Joseph was an old man,
And an old man was he,
When he married Mary
In the land of Galilee.

And as they were walking
Through an orchard so good,
Where were cherries and berries
As red as any blood.

O then bespoke Mary,
With words both meek and mild,
'Pluck me one cherry, Joseph;
For that I am with child.'

'Go to the tree then, Mary,
And it shall bow to thee;
And you shall gather cherries
By one, by two, by three.'

Then bowed down the highest tree
Unto our lady's hand;
'See,' Mary cried, 'see, Joseph,
I have cherries at command.'

'O eat your cherries, Mary,
O eat your cherries now;
O eat your cherries, Mary,
That grow upon the bough.'

Then Mary plucked a cherry,
As red as any blood,
Then Mary went she homewards
All with her heavy load.

There is No Rose of Such Virtue

Music: Stephen Caracciolo (American, born 1962)

Text: Anonymous, circa 1420

There is no rose of such virtue
As is the rose that bare Jesu. *Alleluia*.

For in this rose contained was
Heaven and earth in little space, *res miranda* [marvellous thing].

By that rose we may well see
There be one God in persons three, *pares forma* [equal in form].

Leave we all this worldly mirth,
And follow we this joyful birth. *Transeamus* [let us go].

There is no rose of such virtue
As is the rose that bare Jesu. *Gaudeamus* [let us rejoice].

Nesciens Mater

Music: Jean Mouton (French, c.1459–1522)

Text: Antiphon during Christmastide

Nesciens mater virgo virum peperit sine dolore salvatorem saeculorum.
Ipsum regem angelorum sola virgo lactabat, ubere de caelo pleno.

Knowing no man, the Virgin mother bore, without pain, the Saviour of the world.
Him, the king of angels, only the Virgin suckled, breasts filled by heaven.

Wexford Carol

Music: Traditional Irish carol arr. John Rutter (English, born 1945)

Text: Traditional Irish ballad from Enniscorthy, Co. Wexford, 12th century

Good people all, this Christmas-time,
Consider well and bear in mind
What our good God for us has done,
In sending his beloved Son.
With Mary holy we should pray
To God with love this Christmas day;
In Bethlehem upon that morn
There was a blessed Messiah born.

The night before that happy tide
The noble Virgin and her guide
Were long time seeking up and down
To find a lodging in the town.
But mark how all things came to pass:
From every door repelled, alas!
As long foretold, their refuge all
Was but an humble ox's stall.

Near Bethlehem did shepherds keep
Their flocks of lambs and feeding sheep;
To whom God's angels did appear,
Which put the shepherds in great fear.
'Prepare and go,' the angels said,
'To Bethlehem, be not afraid;
For there you'll find, this happy morn,
A princely babe, sweet Jesus born.'

With thankful heart and joyful mind
The shepherds went the babe to find,
And as God's angel had foretold,
They did our saviour Christ behold.
Within a manger he was laid,
And by his side the virgin maid,
Attending on the Lord of life,
Who came on earth to end all strife.

Good people all, this Christmas-time,
Consider well and bear in mind
What our good God for us has done,
In sending his beloved Son.

A Hymn to the Virgin

Music: Benjamin Britten (English, 1913–76)

Text: Anonymous, circa 1300

Of one that is so fair and bright,
 Velut maris stella, [as a star of the sea]
Brighter than the day is light,
 Parens et puella: [mother and maiden]
I cry to thee, thou see to me,
Lady, pray thy Son for me,
 Tam pia, [thou gracious one]
That I may come to thee.
 Maria. [Mary]

All this world was forlorn
 Eva peccatrice, [sinful Eve]
Till our Lord was y-born
 De te genetrice. [of your mother]
With *ave* it went away
Darkest night and comes the day
 Salutis; [of salvation]
The well springeth out of thee,
 Virtutis. [of virtue]

Lady, flow'r of ev'rything,
 Rose sine spina, [rose without a thorn]
Thou bear Jesu, Heaven's King,
 Gratia divina: [by divine grace]
Of all thou bear'st the prize,
Lady, queen of paradise
 Electa: [chosen one]
Maid mild, mother es
 Effecta. [thou art proved]

When to the Temple Mary Went

Music: Johannes Eccard (1553–1611)

Text: German anthem for Candlemas, English translation by John Troutbeck (1832–1899)

When to the temple Mary went,
And brought the holy child,
Him did the aged Simeon see,
As it had been revealed.
He took up Jesus in his arms
And, blessing God, he said:
In peace I now depart,
My saviour having seen,
The hope of Israel, the light of men.

Help now thy servants, gracious Lord,
That we may ever be,
As once the faithful Simeon was,
Rejoicing but in thee;
And when we must from earth departure take,
May gently fall asleep,
And with thee wake.

Crucifixus a 8

Music: Antonio Lotti (Italian, 1667–1740)

Text: Nicene Creed

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.

He was crucified also for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried.

Stabat Mater

Music: Juan Gutiérrez de Padilla (Spanish-Mexican, ca. 1590–1664)

Text: 13th century hymn to Mary, variously attributed to Jacapone da Todi and Pope Innocent III. English translation by Hans van der Velden.

Stabat Mater dolorosa
Juxta crucem lacrimosa
Dum pendebat Filius.

Cujus animam gementem
Contristatam et dolentem
Pertransivit gladius.

*The grieving Mother stood
beside the cross weeping
where her Son was hanging.*

*Through her weeping soul
Compassionate and grieving,
a sword passed.*

Regina Coeli

Music: Antonio Lotti (Italian, 1667–1740)

Text: Marian antiphon, 12th century

Regina coeli laetare, Alleluia.
Quia quem meruisti portare, Alleluia.
Resurrexit sicut dixit, Alleluia.
Ora pro nobis Deum, Alleluia.

*Queen of Heaven, rejoice, alleluia.
For He whom you were worthy to bear, alleluia.
He has risen, as He said, alleluia.
Pray for us to God, alleluia.*

Alma Redemptoris Mater

Music: Hugh Ronzani (Australian)

Text: Marian antiphon, 11th century

Alma Redemptoris Mater, quæ pervia cæli
Porta manes, et stella maris, succurre cadenti,
Surgere qui curat, populo: tu quæ genuisti,
Natura mirante, tuum sanctum Genitorem
Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore
Sumens illud Ave, peccatorum miserere.

*Mother of Christ! Hear thou thy people's cry,
Star of the deep, and portal of the sky!
Mother of Him Who thee from nothing made,
Sinking we strive and call to thee for aid;
Oh, by that joy which Gabriel brought to thee,
Thou Virgin first and last, let us thy mercy see.*

Salve Regina: To the Mothers in Brazil

Music: Lars Jansson (Swedish, born 1951)

Text: Marian antiphon, 12th century

Salve, Regina, Mater misericordiæ,
Ad te clamamus exsules filii Hevæ,
Regina cæli, lætare, alleluia:
O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, alleluia.

*Hail, holy Queen, Mother of Mercy,
To thee do we cry, Poor banished children of Eve,
Queen of Heaven, rejoice, alleluia:
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary
And reveal to us Jesus, blessed fruit of your womb, alleluia.*

Bogoróditse Dyévo

Music: Arvo Pärt (Estonian, born 1935)

Text: Prayer for Intercession of Mary

Bogoróditse dyévo, raduisya,
Blagodatnaya Mariye Gospod s Toboyu.
Blagoslovenna Ty v zhenakh, I blagosloven plod chreva Tvoyevo,
Yako Spasa rodila yesi dush nashikh.

*Rejoice, O mother of God.
Virgin Mary, full of grace, the Lord is with thee;
Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb,
For thou hast borne the Saviour of our souls.*

Secrets & Prayers

Music: Ola Gjeilo (Norwegian, born 1978)

Text: Prayer for Intercession of Mary

Sancta Maria, Regina caeli, dulcis et pia, o mater Dei:
Ora pro nobis peccatoribus, ut cum electis videamus.
Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum:
Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Iesus Christus.
Amen.

*Holy Mary, Queen of heaven, gentle and holy, mother of God:
Pray for us sinners, that with the chosen we may see you.
Hail Mary, full of grace, the Lord is with you:
Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, Jesus Christ.
Amen.*

Ave Maris Stella

Music: Trond Kverno (Norwegian, born 1945)

Text: Plainsong Vespers Hymn to Mary, circa 12th century

Ave, maris stella,
Dei mater alma,
Atque semper virgo,
felix coeli porta.

*Hail, star of the sea,
Nurturing Mother of God,
And ever Virgin
Happy gate of Heaven.*

Sumens illud Ave,
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evae nomen.

*Receiving that 'Ave'
from the mouth of Gabriel,
Establish us in peace,
transforming the name of Eve.*

Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

*Loosen the chains of the guilty,
Send forth light to the blind,
Our evil do thou dispel,
Entreat (for us) all good things.*

Monstra te esse matrem,
Sumat per te precem
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

*Show thyself to be a Mother:
Through thee may he receive prayer
Who, being born for us,
Undertook to be thine own.*

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos
Mites fac et castos.

*O unique Virgin,
Meek above all others,
Make us, set free from (our) sins,
Meek and chaste.*

Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum
Semper collaetemur.

*Bestow a pure life,
Prepare a safe way:
That seeing Jesus,
We may ever rejoice.*

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto
Tribus honor unus. Amen.

*Praise be to God the Father,
To the Most High Christ (be) glory,
To the Holy Spirit (Be) honour,
to the Three equally. Amen*

Ave Maria

Music: Franz Xaver Biebl (German, 1906–2001)

Text: Prayer for Intercession of Mary

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.
Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus,
Nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

*Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee.
Blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners,
Now and at the hour of our death. Amen.*